Porównanie tłumaczeń Dzieje 22:10

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	Powiedziałem zaś co uczyniłbym Panie zaś Pan powiedział do mnie wstawszy idź do Damaszku i tam ci zostanie powiedziane o wszystkim co jest wskazane ci uczynić
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Zapytałem więc: Co mam czynić, Panie?* A Pan powiedział do mnie: Wstań i idź do Damaszku, tam będzie ci powiedziane o wszystkim, co ci wyznaczono, abyś uczynił.[1)]
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	Powiedziałem zaś, «Co mam uczynić. Panie?» Zaś Pan powiedział do mnie: «Wstawszy idź do Damaszku i tam ci zostanie powiedziane o wszystkim*, co** jest uszykowane dla ciebie, (by) uczynić».[2)3)]
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	Powiedziałem zaś co uczyniłbym Panie zaś Pan powiedział do mnie wstawszy idź do Damaszku i tam ci zostanie powiedziane o wszystkim co jest wskazane ci uczynić
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Zapytałem więc: Co mam czynić, Panie? A Pan na to: Wstań i idź do Damaszku. Tam będzie ci powiedziane o wszystkim, co ci wyznaczono uczynić.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Zapytałem: Co mam robić, Panie? A Pan powiedział do mnie: Wstań i idź do Damaszku, a tam ci powiedzą o wszystkim, co postanowiono, abyś uczynił.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	I rzekłem: Cóż uczynię, Panie? A Pan rzekł do mnie: Wstań; idź do Damaszku, a tam ci powiedzą o wszystkiem, co postanowiono, abyś ty uczynił.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	I rzekłem: Cóż uczynię, Panie? A Pan rzekł do mnie: Wstawszy, idź do Damaszku, a tam ci powiedzą o wszytkim, co masz czynić.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Powiedziałem więc: Co mam czynić, Panie? A Pan powiedział do mnie: Wstań, idź do Damaszku, tam ci powiedzą wszystko, co postanowiono, byś uczynił.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	I rzekłem: Co mam czynić, Panie? Pan zaś rzekł do mnie: Powstań i idź do Damaszku, a tam ci wszystko powiedzą, co ci jest przeznaczone, żebyś uczynił.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Zapytałem więc: Co mam czynić, Panie? A Pan mi odpowiedział: Wstań, idź do Damaszku, tam ci powiedzą wszystko, co masz czynić.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	«Co mam czynić, Panie?» - zapytałem. A Pan powiedział: «Wstań! Idź do Damaszku, a tam ci powiedzą wszystko, co Bóg zamierzył wobec ciebie».
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	Zapytałem: Co mam zrobić, Panie? A Pan rzekł do mnie: Podnieś się i wejdź do Damaszku. Tam ci powiedzą wszystko, co masz nakazane zrobić.
PBW	Przekład	Nowy Testament,	I rzekłem: Cóż uczynię, Panie? A Pan rzekł do mnie:

[1)] <x>510 16:30</x>
[2)] W oryginale liczba mnoga: "wszystkich".
[3)] W oryginale liczba mnoga: "które".

	literacki	Współczesny Przekład	Wstawszy idź do Damaszku; a tam tobie powiedziano będzie o wszytkim, co rozrządzono tobie czynić.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	A ja pytałem dalej: ’Panie, co mam czynić?’ Pan mi odpowiedział: ’Wstań, idź do Damaszku, a tam ci wszystko powiedzą, co masz czynić’.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Я запитав: Що маю робити, Господи? Господь промовив до мене: Устань, іди до Дамаска, а там скажуть тобі про все, що треба тобі робити.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Więc powiedziałem: Co mam czynić, Panie? Zaś Pan do mnie rzekł: Wstań i idź do Damaszku, a tam ci zostanie powiedziane o wszystkim, co ci ustanowiono by uczynić.
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	Powiedziałem: "Co mam robić, Panie?". A Pan rzekł mi: "Wstań, idź do Dammeseku, a tam ci powiedzą o wszystkim, co zostało ci przeznaczone do wykonania".
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Wtedy powiedziałem: ’Cóż mam czynić, Panie?’ Pan rzekł do mnie: ’Wstań. udaj się do Damaszku, a tam powiedzą ci wszystko, co wyznaczono, żebyś uczynił’.
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	„Co mam robić, Panie?”—zapytałem. „Wstań i idź do Damaszku”—rzekł Pan. „Tam się dowiesz, co masz robić”.